

Н. П. Грицкевич

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОНЦЕПТА «ГОСТЕПРИИМСТВО» В ОБУЧЕНИИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

В последнее время в методике обучения иностранным языкам многие исследователи обращают внимание на лингвокультурные концепты и говорят о необходимости включения концептов как дидактической единицы в содержание обучения иностранным языкам.

Под **концептом** мы понимаем мыслительный образ, который реализуется через языковые знаки в виде отдельной лексемы. Концепт – это больше, чем слово или понятие, поскольку он не только называет объект, но и включает в себя ряд ассоциаций, образов и представлений, связанных с данным объектом.

С точки зрения лингводидактики структура концепта включает в себя определенный набор **компонентов**:

- ядро;
- внутренняя форма;
- основные;
- периферийные признаки.

Ядро концепта и его **внутренняя форма** отражают истинное значение концепта и могут быть выявлены в результате исследования этимологии

лексемы, являющейся наименованием концепта. *Периферия концепта* – это признаки (ассоциации, коннотации), которые закрепляются за концептом по мере его существования и развития в языке и сознании отдельной общности.

На появление концепта влияют определенные языковые, культурные, исторические и социальные условия. В ходе своего развития концепты могут, как приобретать новые признаки, так и терять уже полученные, т.е. со временем основные и дополнительные признаки могут претерпевать изменения. Однако внутренняя форма концепта, его смысловая основа остаются неизменными и неосознанно воспринимаются носителями языка.

Рассмотрим более подробно использование концепта «гостеприимство» как дидактической единицы содержания обучения студентов, будущих специалистов межкультурной коммуникации, для которых изучение этого концепта становится особенно актуальным. Изучение теоретического материала по теме «концепт» определило последовательность рассмотрения особенностей репрезентации концепта «гостеприимство» в русском и английском языках.

Для выделения ядра концепта и его внутреннего содержания проводилось исследование этимологии лексемы-наименования. Дефиниции словарных статей и перечень синонимов позволили в наиболее полной степени раскрыть сущность концепта «гостеприимство» и выделить те основные характеристики, которые существуют в сознании носителей языка.

В результате проведенного анализа словарей было выявлено, что репрезентация концепта «гостеприимства» (*hospitality*) в русском и английском языках схожа, однако имелись некоторые моменты в употреблении лексемы носителями разных культур.

Понятие *hospitality*, изначально происходит от лат. *hospitalis* ‘гостевой’, от которого образовалось старофранцузское *hospitalité* ‘гостеприимство’, которое и послужило основой для необходимого нам понятия.

Русский же вариант концепта «гостеприимство» образован из двух корней: «гость» и «принимать». Укрепившись в русской и английской языковых картинах мира, концепт вошел в речевой оборот и в сознание носителей языков. Исследуемый концепт обладает набором индивидуальных пространственных, организационных, внешних и эмоциональных характеристик. Актуальный признак концепта «*hospitality*» ‘гостеприимство’ в английском языке характеризуется отнесенностью к индустрии гостеприимства.

В данном исследовании были проанализированы этимологические словари и словари синонимов в целях составления лексико-семантического поля концепта «*hospitality*». Кроме этого, был использован материал, основанный на обработке корпуса «NOW» (News on the Web Corpus), который представлен электронными вариантами статей из британских журналов и газет с января по декабрь 2020 г. («The Guardian», «The Independent», «The New York Times», «Belfast Telegraph» и др.).

Мы смогли выявить наиболее распространенные случаи употребления концепта «гостеприимство» на базе 200,000–200,500 статей. Сравнив инфор-

мацию, полученную с сайта «NOW Corpus» и данные различных словарей, пришли к выводу, что лексико-семантическое поле концепта «hospitality» отличается.

Исследование словарей позволило определить лексические единицы, реализующие ядро концепта, а также его ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии. **Ядром** целесообразнее всего считать смысловые элементы, которые присутствуют в каждой словарной интерпретации лексемы. В данном случае это лексемы *reception* и *service*. Однако на основе анализа статей на базе «NOW Corpus» мы установили, что лексема *accommodation* наиболее часто употребляется в контексте концепта «hospitality» и тем самым представляет ядро концепта «hospitality».

В соответствии со словарными дефинициями, **ближайшей периферией** является лексема, которая используется в значении «hospitality» реже: *disposition*. В то время как ближайшая периферия концепта «hospitality» на базе статей «NOW Corpus» представлена лексемами *generosity* и *warmth*.

Дальняя периферия номинативного поля концепта «hospitality» на основе словарных дефиниций может быть представлена следующими лексемами: *entertainment*, *food and drinks*, *accommodation* и *friendliness*. По данным «NOW Corpus» целесообразно считать, что дальняя периферия будет представлена лексемами: *to play host*, *companionship*, *friendliness* и *to entertain guests*.

При анализе словарных дефиниций, пришли к выводу, что лексемы *companionship*, и *hospitable treatment* принадлежат к **крайней периферии** концептуального поля. В соответствии с цифрами, полученными из NOW corpus, отмечаем, что лексемы *to extend hospitality*, *to offer hospitality*, и *to show hospitality* образуют крайнюю периферию концепта «hospitality».

Кроме этого, анализ англоязычных статей позволил выявить ряд особенностей лингвистической репрезентации концепта и особенностей использования различных лексем и их сочетаний для передачи определенного смысла.

Анализ концепта «hospitality» в английском языке показал, что англичане используют данное слово чаще всего в значении *the activity or business of providing services to guests in hotels, restaurants, bars*. Данное значение не синонимично со значением выбранного концепта в русском языке.

Данный концепт несет в себе положительную и негативную окраску. Говоря о положительном значении концепта «hospitality» можно выделить следующие синонимы: *companionship* ‘товарищеские отношения’, *friendliness* ‘дружелюбие’, *generosity* ‘щедрость’, *warmth* ‘тепло’. В свою очередь к негативным значениям относятся: *aloofness* ‘отчужденность’, *coolness* ‘холод’, *unhappiness* ‘несчастье’, *hostility* ‘враждебность’.

В русском языке концепт «гостеприимство» чаще всего используется в значении «радушие по отношению к гостям» или «любезный приём гостей». Помимо этого, было отмечено, что данный концепт несёт как нейтральные, так положительные и негативные значения. Положительные значения кон-

цепта «гостеприимство» представлены в русском языке словами: *хлеб-соль*, *хлебосольство*, *радушие*. Нередко словари приписывают данному концепту значение «недружелюбный» и «негостеприимный», что имеет негативное значение в русском языке.

Таким образом, в результате проведенного исследования были выявлены основные способы и особенности репрезентации и актуализации концепта «hospitality» на основе словарей английского и русского языков, а также на материале статей англоязычных интернет-изданий.

На наш взгляд такое сопоставительное изучение лингвокультурных концептов позволяет студентам не только освоить концепты иностранного языка, путем широкого проникновения его сознания в иноязычную картину мира, адаптации к условиям иноязычной реальности и межкультурного взаимодействия с представителями иного лингвокультурного социума, но и глубже осознать способы репрезентации концептов в родном языке.